

Мілованова В. В., Сільвестро К. М. Проблематика та художня своєрідність повісті Сью Таунсенд «Таємний щоденник Адріана Моула».

Стаття присвячена комплексному аналізу повісті англійської письменниці Сью Таунсенд – першої із її циклу творів про Адріана Моула. Автори дослідження визначили основні проблеми філософського, соціального, морального, фізіологічного планів, наявних у повісті, прослідкували своєрідність стилю твору в контексті художніх традицій англійської літератури.

Ключові слова: комплексний аналіз, соціум, підлітковий вік, ексцентричність, інтелектуал.

Milovanova V. V., Silvestro K. M. The problems and artistic originality of Sue Townsend's novel "The Secret Diary of Adrian Mole".

The article is dedicated to the comprehensive analysis of "The Secret Diary of Adrian Mole Aged 13 3/4" by a British writer Sue Townsend; the book is the first one in her series of novels about Adrian Mole. The authors of the article identified the main problems that were raised from philosophical, social, moral and physiological standpoints, and provided insight into the uniqueness of the style in the context of the writing traditions of English literature.

Key words: comprehensive analysis, social medium, teenage years, eccentricity, intellectual.

УДК 378.041-371.214.46:811.161.1

Пахненко И. И.,

кандидат педагогических наук, доцент,
Сумской государственной педагогической
университет имени А. С. Макаренко

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ СОЗДАНИЮ ТЕКСТОВ РЕПРОДУКТИВНО-ПРОДУКТИВНОГО ТИПА НА МАТЕРИАЛЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

В статье описывается методика формирования у будущих учителей-словесников умений профессионально ориентированной речи на базе развития логического мышления в тесном единстве с осмыслением жанровых особенностей создаваемых высказываний. В обобщенном виде эта методика выглядит следующим образом: 1) осмысление жанровых особенностей первичных текстов (наблюдение текстового материала); 2) формирование умений иерархизации тем и подтем в тексте (определение логического поля текста); 3) формирование умений речевой реализации результатов наблюдений (создание первично-вторичных текстов). В статье представлена система работы на каждом этапе обучения, даны образцы выполнения предложенных заданий и необходимые методические комментарии.

Ключевые слова: иностранные студенты-русисты, профессионально ориентированная речь, тексты репродуктивно-продуктивного типа, жанровые особенности текста, иерархизация тем и подтем в тексте, модель текста.

Постановка проблемы. Первостепенной задачей профессиональной подготовки иностранных студентов-филологов является формирование у них профильно-ориентированной коммуникативной компетентности: студенты должны научиться логически излагать мысли и строить высказывания научного стиля (и его учебно-научного подстиля) в различных ситуациях общения в устной и письменной форме. Эта работа осуществляется на основе текстов по специальности, выступающих при этом и единицей, и средством, и целью обучения, что реализует текстоцентрический принцип обучения.

В учебное пространство филологов входят разнообразные тексты, которые соотносятся с разными типологическими рубриками в зависимости от выбранного критерия классификации. В контексте обсуждаемой проблемы значимой является классификация текстов по степени самостоятельности, согласно которой выделяются первичные (оригинальные), вторичные (созданные на основе содержания первичных) и первично-вторичные высказывания. С развития у будущих учителей-словесников умений продуцировать вторичные и первично-вторичные тексты необходимо начинать работу в обозначенном направлении. Практика показывает, что формирование у студентов-инофонов профессионально ориентированных речевых умений более эффективно, если оно осуществляется на базе развития логического мышления в тесном единстве с осмыслением жанровых особенностей создаваемых высказываний.

Анализ актуальных исследований. В аспекте обозначенной проблемы важными являются работы М. П. Котюровой, М. Н. Кожиной, Н. А. Метс, О. Д. Митрофановой, Е. И. Мотиной, В. В. Одинцова, Т. Б. Одинцовой, В. В. Химики, Н. В. Шкуриной и др., в которых рассматриваются вопросы организации научного текста и обучения монологической речи; труды М. М. Бахтина, Т. К. Донской, Г. С. Ермаковой, Н. А. Ипполитовой, Т. А. Ладыженской, В. Н. Мещерякова, М. Р. Савовой, З. С. Смелковой, О. В. Филипповой и др., посвященные проблемам генологии и обучения жанрам речи.

В последние десятилетия издан ряд учебных пособий по языку специальности, которые отражают современные подходы к обучению научному стилю речи иностранных студентов – сознательно-коммуникативный, системно-деятельностный, личностно-ориентированный и др. В этой связи назовем пособия Л. Б. Бей; А. Н. Богомолова;

Т. Е. Владимировой и Л. В. Красильниковой; Н. А. Востряковой; С. А. Жербиной и Л. П. Кривонос; Г. Ф. Жидковой и С. А. Хаврониной; Л. С. Корчик; Л. А. Косаревой и А. Е. Оганезовой; Н. А. Кузнецовой; О. В. Лютовой. В представленных авторами пособий методических системах слабо учитывается тенденция к осмыслению жанровых особенностей создаваемых текстов в единстве с развитием логического мышления обучаемых.

Цель статьи состоит в презентации методики обучения иностранных студентов-филологов созданию текстов репродуктивно-продуктивного типа на материале специальности с учетом обозначенной тенденции.

Изложение основного материала. Предлагаемая методика обучения студентов-иностранцев созданию репродуктивно-продуктивных текстов строится на основных положениях теории текста о жанре, на понимании жанра как «выделяемого в рамках того или иного функционального стиля вида речевого произведения, характеризующегося единством конструктивного принципа, своеобразием композиционной организации материала и используемых стилистических структур» [1, с. 156].

В обобщенном виде эта методика выглядит следующим образом: 1) осмысление жанровых особенностей первичных текстов (наблюдение текстового материала); 2) формирование умений иерархизации тем и подтем в тексте (определение логического поля текста); 3) формирование умений речевой реализации (вербализации) результатов наблюдений (создание первично-вторичных текстов).

В качестве материала для наблюдения рекомендуется использовать статьи из отраслевых словарей, например, «Языкознание. Большой энциклопедический словарь», вышедший под редакцией В. Н. Ярцевой, «Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык» под редакцией А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова (в аудиториях студентов со слабой подготовкой можно применять для работы энциклопедические издания, предназначенные для школьников). Использование словарных статей объясняется рядом причин. Во-первых, они имеют четкую структурную организацию. Во-вторых, в словарях можно выделить необходимое для анализа количество статей определенного жанра. И наконец, в-третьих,

материал словарей имеет для студентов большую ценность в плане их профессиональной подготовки, так как на основе словарных статей, которые входят в категорию учебных текстов, «осуществляется знакомство обучаемых с новым языковым и речевым материалом, тренировка в его усвоении, развитие умений и навыков, контроль уровня сформированности коммуникативной компетентности» [4, с. 171].

В соответствии с предлагаемой методикой формирование умений продуцировать тексты репродуктивного типа необходимо начинать с осмысления жанровых особенностей, т.е. категориальных признаков, первичных текстов. С этой целью из определенного энциклопедического издания отбираются статьи, относящиеся к какому-либо жанру. Так, например, в корпусе текстов энциклопедического словаря под редакцией В. Н. Ярцевой представлено такое жанровое многообразие: характеристика языка или семьи языков, описание лингвистического закона, характеристика лингвистического процесса, описание метода исследования, характеристика лексико-грамматического разряда слов и др. Затем в этих статьях выделяются типичные, т.е. воспроизводимые, компоненты содержания – темы и подтемы (по сути, определяется тематическое поле статей) и подбираются речевые корреляты, вводящие эти компоненты в текст.

Осмыслению жанровых особенностей анализируемых текстов способствуют определенные типы заданий.

1. Пользуясь перечнем тем и подтем, которые, как правило, составляют тематическое поле статей, относящихся к жанру... (например, характеристики лингвистического закона), найдите эти компоненты в статьях анализируемого жанра (предлагаются статьи из словаря).

Перечень компонентов: общая характеристика закона, детализация общей характеристики, значение закона, ограничения (отклонения) действия закона, следствия этих отклонений, взгляды лингвистов на закон, особенности действия закона в разных языках, следствия действия закона.

2. Пользуясь набором типичных компонентов содержания, т.е. тем и подтем, статей, относящихся к жанру... (например, характеристики метода исследования языка), определите тематическое поле предлагаемых статей (статьи одного жанра подбираются из указанного словаря).

Подобные задания используются в тех случаях, когда характер референта и традиции, сложившиеся в описании этого типа референтов, обусловили многообразие моделей словарных статей (в нашем случае это статьи, представляющие собой характеристику метода исследования, описание лингвистического закона и др.). Представим в качестве примера варианты наборов тем (типичных компонентов содержания) словарных статей, посвященных характеристике метода исследования языка, в форме таблицы.

Таблица 1

Характеристика метода исследования языка

Типичные компоненты содержания (перечень тем)	Тематическое поле статей (возможные варианты)				
	1	2	3	4	5
1. Определение метода	+	+	+		+
2. Отнесение к более общей группе методов	+				
3. Сферы и объекты применения в разных науках (для общенаучных методов)	+				
4. Объекты и характер применения в языкознании	+				
5. Специфические аспекты применения в языкознании и их характеристика	+				
6. Значение метода	+		+		+
7. Подробная характеристика метода путём: а) перечисления основных положений; б) объяснения сущности применения к разным объектам (к лексическому материалу, к синтагматике, в грамматике)		+		+	+
8. Современный этап развития метода		+	+	+	+
9. Цель применения метода			+		
10. Основные приёмы, с помощью которых реализуется метод (перечисление и характеристика)			+		
11. История становления и развития метода				+	+
12. Ограниченность метода				+	+
13. Следствие ограничений				+	

Перечень типичных (воспроизводимых) компонентов содержания и варианты их комбинации составляются на основе анализа ряда статей, объединенных одной темой (в конкретном случае это характеристика определенного метода исследования языка).

Формы ответа здесь могут быть разными. Ниже предложены два варианта. Первый – в форме таблицы.

Таблица 2

Название статьи	Тематическое поле статьи (номер варианта)
1. «Сравнительно-исторический метод»	3 вариант
2. «Компонентного анализа метод»	2 вариант
3. «Количественные методы»	1 вариант
4. И т.д.	

Второй вариант ответа – цифровая запись: 1 – 3 в., 2 – 2 в., 3 – 1 в.

3. Определите компонентный состав статей, посвященных... (например, характеристике процесса). Результатом выполнения задания может быть таблица, подобная той, которая представлена в задании № 2.

4. Пользуясь набором типичных компонентов содержания статей, относящихся к жанру... (например, характеристики метода исследования), подберите в словарных статьях этого жанра речевые формулы (опорные конструкции) для каждого компонента.

Результаты выполнения задания можно оформить в виде таблицы.

Таблица 3

Типичные компоненты содержания	Речевые формулы (опорные конструкции)
1. Определение метода	... метод – это метод...
2. Отнесение к более общей группе методов	... метод относится к ... методам, которые...
3. Сферы и объекты применения в разных науках (для общенаучных методов)	... метод (методы) может (могут) применяться к объектам самой разной природы. Это и., и... А также ... метод применяется к...
4. Объекты и характер применения в языкознании	В языкознании ... метод используется для анализа единиц любого уровня. Применение метода в языкознании аналогично его применению в других науках, таких, как...
5. Специфические аспекты применения метода в языкознании и их характеристика	Вместе с тем в языкознании возникают специфические аспекты применения этого метода. Они связаны с...
6. Значение метода	Возможности, которые открывает применение ... метода, важны для некоторых приложений лингвистики, а именно: ... С другой стороны, метод, применённый к ..., открывает путь к ...

При выполнении подобных заданий, преподаватель должен подвести студентов к выводу о том, что речевые формулы (опорные конструкции) «характеризуют и жанр текста, и косвенно-типичные для таких текстов компоненты (или наборы компонентов) содержания.

При этом по типичным компонентам содержания текстов каждого конкретного жанра легко отобрать типичную фразеологию, вводящую эти компоненты содержания, а по жанрово-типичной фразеологии – догадаться о компонентах содержания» [2, с. 129].

5. Подберите из словарных статей, в которых представлена... (например, характеристика метода исследования языка), синонимы к речевым формулам, вводящим типичные компоненты содержания статей этого жанра.

В процессе подбора речевых формул-синонимов можно предложить студентам продолжить заполнение представленной в предыдущем задании таблицы (проиллюстрируем это на примере первого компонента – «Определение метода»).

Таблица 4

Типичные компоненты содержания	Речевые формулы (опорные конструкции)
1. Определение метода	1) ... метод – это... 2) ... – это метод исследования языка, в соответствии с которым... 3) ... – это лингвистический метод, суть которого состоит в... 4) ... метод базируется на том, что... 5) ... – это метод, который связан с...

Выполнение приведенных заданий позволяет студентам осознать не только жанровые особенности первичного текста и текста, готовящегося к реализации, но и критерии анализа описываемого в нем лингвистического референта.

Следующим этапом процесса формирования речевых профессионально ориентированных умений студентов-филологов является этап обучения иерархизации компонентов содержания (тем и подтем) статей того или иного жанра как промежуточной ступени между анализом первичного текста и синтезом результатов этого анализа в первично-вторичных текстах. Введение этого этапа в процесс обучения объясняется тем, что любой текст имеет не линейное, а иерархическое строение. Работу на данном этапе необходимо начинать с объяснения обучаемым сути операции иерархизации тем и подтем текста, которая состоит в распределении последних по принципу «выше – ниже – рядом и отдельно стоящие». При этом «выше стоящими» темами называются более общие (родовые) темы, к «ниже стоящим» относятся частные (видовые) темы, «рядом стоящие» – это темы, одинаково относящиеся либо к родовой, либо к видовой теме. «Отдельно стоящие» темы

квалифицируются как темы, не связанные ни с какой из тем иерархической схемы. Как правило, это темы, относящиеся к истории явления или к смежным областям знания. Таким образом, подобная иерархизация является формой обобщения логических отношений между предметами речи. Эти отношения «легко схематизируются, что дает возможность представить содержание текста в виде иерархии предметов речи и их предметно-речевых компонентов, то есть частей текста» [3, с. 98].

Формированию умений иерархизации компонентов содержания текстов того или иного жанра будут способствовать такие задания.

1. Проанализируйте тематическое поле статьи, в которой представлена... (например, характеристика лингвистического закона), и определите, какая из тем является общей (родовой), а какая – частной (видовой) в следующих парах: а) «Общая характеристика закона» / «Детализация общей характеристики»; б) «Особенности действия закона в разных языках» / «Общая характеристика закона»; в) «Значение закона» / «Следствия действия закона»; г) «Ограничения (отклонения) действия закона» / «Следствия отклонений».

2. Проанализируйте схему иерархизации тем и подтем словарной статьи... (например, «Количественные методы») и объясните, почему темы «Отнесение к более общей группе методов» и «Сферы и объекты применения в разных науках» объединены в один блок. В данной иерархической схеме определите место темы «Значение метода».

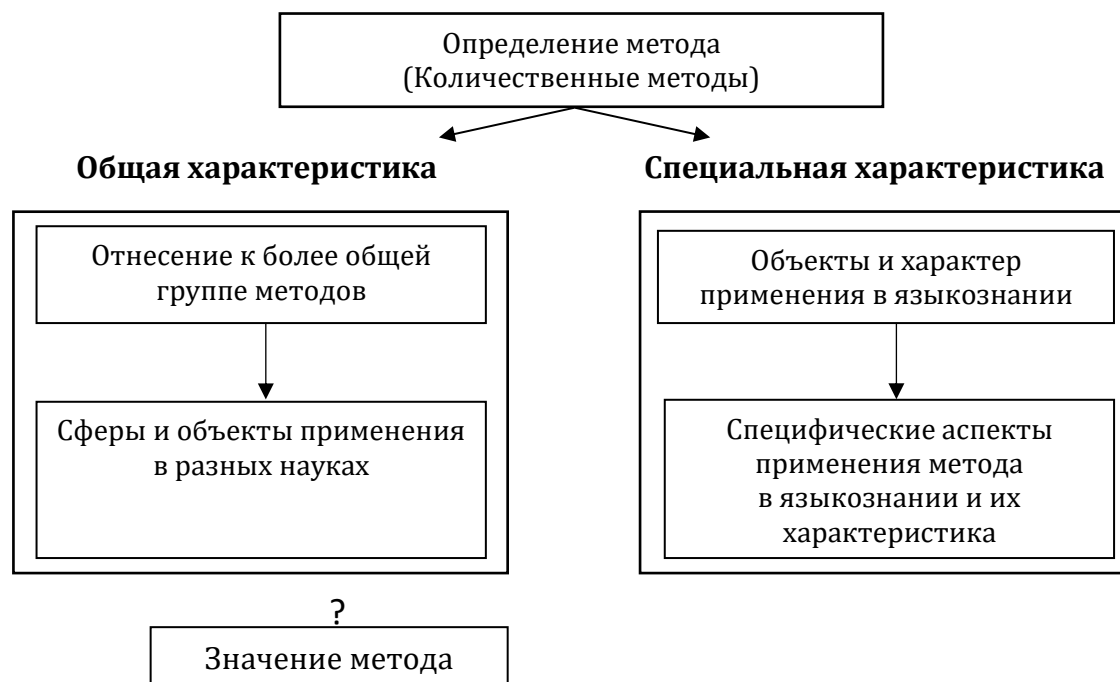


Рис. 1. Схема иерархизации тем и подтем словарной статьи

3. Выделите темы и подтемы статьи... (например, «Болгарский язык»), относящейся к жанру... (характеристики языка), составьте схему, отражающую иерархические отношения этих тем и подтем. Укажите темы, «отдельно стоящие» (при их наличии).

Отметим, что установление иерархических отношений – это чрезвычайно сложная задача, она требует умений теоретических наблюдений. Основные ошибки здесь касаются неправомерного сужения классификационных рубрик или такого же неправомерного их расширения. В первом случае за пределы одного понятия выносятся его виды, во втором – в одну рубрику вносятся элементы смежных рубрик. Кроме этого, необходимо учитывать возможные варианты иерархизации компонентов содержания одной и той же словарной статьи.

Заключительный этап предлагаемой методики состоит в обучении студентов-словесников оформлению результатов наблюдений текстового материала в профессионально ориентированные высказывания репродуктивно-продуктивного типа. С этой целью обучаемым предлагаются образцы моделей текстов различных жанров – структурно-композиционных единств типичных для текстов того или другого конкретного жанра компонентов содержания, которые реализуются в типичных для этого жанра опорных словах, словосочетаниях и конструкциях. В качестве примера приведём образец модели текста, относящегося к жанру описания метода исследования языка (см. таблица № 1, первый вариант).

«Дадим характеристику... метода.

Содержание этой характеристики схематически можно представить в таком виде... (предлагается соответствующая иерархическая схема – см. выше). Обращаю ваше внимание на то, что наша схема объединяет информацию в два больших блока – общая характеристика метода и специальная его характеристика. Начнём с общей характеристики.

... метод относится к группе... методов. Применяется он к объектам самой разной природы. Это и., и... . А также наш метод применим к...

Мы дали общую характеристику ... метода, а теперь обратимся ко второму блоку тем, который, как подсказывает наша схема, составляют такие темы: ...

Каковы же особенности применения анализируемого метода в языкознании?

В языкознании ... метод используется для анализа единиц любого уровня и его применение аналогично применению в других науках, таких, как ... Однако в языкознании возникают и специфические аспекты применения этого метода. Они связаны с...

И заключительная тема этого блока – «Значение метода».

Значение ... метода заключается в том, что он позволяет... С другой стороны, ... метод, применённый к., открывает путь к... И последнее: ... метод даёт возможность ...».

На базе этих моделей выполняются упражнения, сгруппированные на основе программируемых умений.

1. Упражнения, направленные на формирование умений выделять в моделях профессионально ориентированных высказываний опорные конструкции, вводящие типичные для текстов анализируемого жанра компоненты:

а) найдите в приведенной модели текста-характеристики... (например, определенного метода исследования, процесса, языка и т.д.) опорные конструкции, которые дают представление о типичных компонентах содержания этого текста;

б) в этой же модели найдите средства связи и фразы векторного типа, помогающие отчётливо обозначить переход к новому предмету речи или к новому виду деятельности, и распределите их по группам: 1) средства, указывающие на начало обсуждения темы; 2) средства, указывающие на переход к основной части; 3) средства, переводящие от одной темы (подтемы) к другой; 4) средства, уведомляющие о завершающей части текста.

2. Упражнения, способствующие формированию умений редактировать тексты:

а) найдите в модели текста одинаково построенные конструкции, вводящие разные компоненты содержания; замените их синонимичными;

б) проанализируйте модель текста с точки зрения нарушения в ней логических связей между предметами речи, устраните этот недостаток.

3. Упражнения, формирующие умения разрабатывать отдельные фрагменты текста и включать их в профессионально ориентированное высказывание:

а) сконструируйте фрагмент, представляющий собой описание истории развития, становления... (например, языка, научного

метода, процесса и т.д.), и введите его в данную модель, используя соответствующие речевые формулы (опорные конструкции);

б) определите место промежуточных обобщений в тексте и введите их в модель текста с помощью фраз векторного типа.

После выполнения подобных упражнений студентам предлагаются задания на конструирование моделей текстов различных жанров (сначала с использованием образца) на основе перечня типичных компонентов содержания статей определенного жанра, речевых коррелятов, вводящих эти компоненты, и схем, отражающих иерархию основных тем и подтем текста. Затем полученные модели заполняются конкретным содержанием. Обучение созданию текстов репродуктивно-продуктивного типа на основе таких моделей в студенческой аудитории элементарно и представляет собой упражнения в наложении матрицы модели на конкретный материал.

Выводы и перспективы дальнейших научных исследований. Апробация описанной системы работы подтвердила ее эффективность. Сформированные у студентов умения продуцировать тексты на основе словарных статей позволяют перейти к конструированию профессионально ориентированных высказываний на основе материала параграфов школьных учебников. Этот вопрос может стать предметом дальнейшего обсуждения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кожин А. Н., Крылова О. А., Одинцов В. В. Функциональные типы русской речи. Москва: Высшая школа, 1982. 223 с.
2. Основы профессиональной речи: учебное пособие / В. Н. Мещеряков и др.; под ред. Р. Л. Хачатурова. Тольятти: Волжский университет имени В. Н. Татищева, 1997. Часть I. 242 с.
3. Основы школьного речеведения. Базовые понятия. Методические проекции. Виды школьного речеведения: методическое пособие / В. Н. Мещеряков и др.; под ред. Т. А. Ладыженской. Москва, Тольятти: Тольяттинский государственный университет, 2004. Часть I. 191 с.
4. Швець Г. Д. Моделювання навчального тексту: термінологічний та методичний аспекти. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи*. 2017. Вип. 58. С. 170-178.

Пахненко І. І. Методика навчання іноземних студентів-русистів створенню текстів репродуктивно-продуктивного типу на матеріалі спеціальності.

У статті описується методика формування в майбутніх учителів-словесників умінь професійно орієнтованого мовлення на базі розвитку логічного мислення в тісній єдності з осмисленням жанрових особливостей створюваних висловлювань. Ця методика має такий узагальнений вигляд: 1) осмислення

жанрових особливостей первинних текстів (спостереження текстового матеріалу); 2) формування вмінь ієрархізації тем і підтем у тексті (визначення логічного поля тексту); 3) формування вмінь мовленнєвої реалізації результатів спостережень (створення первинно-вторинних текстів). У статті подається система роботи на кожному етапі навчання, наводяться зразки виконання запропонованих завдань і необхідні методичні коментарі.

Ключові слова: іноземні студенти-русисти, професійно орієнтоване мовлення, тексти репродуктивно-продуктивного типу, жанрові особливості тексту, ієрархізація тем і підтем у тексті, модель тексту.

Pakhnenko I. I. Methods of teaching foreign students of Russian to create texts of reproductive-productive type on the material of the specialty.

The article deals with the method of formation of skills of professionally oriented speech on the basis of logical thinking development in close unity with understanding of the genre features of the created statements in future teachers-philologists. In generalized form this technique is as follows: 1) understanding the genre features of primary texts (observation of textual material); 2) forming skills of hierarchization of topics and subtopics in the text (definition of the logical field of the text); 3) forming skills of speech realization of the results of observations (creation of primary-secondary texts). The article presents the system of work at each stage of training, gives examples of the proposed tasks and the necessary methodological comments.

Keywords: foreign students of Russian, professionally oriented speech, texts of reproductive-productive type, genre features of the text, hierarchization of topics and subtopics in the text, model of the text.

УДК 821.161.1 (477)

П'ятаченко С. В.,

кандидат філологічних наук, доцент,
Сумський державний педагогічний
університет імені А. С. Макаренка

**ОБРАЗ БЛАГОРОДНОГО РОЗБІЙНИКА
У ТВОРАХ О. СОМОВА ТА В. НАРІЖНОГО
В КОНТЕКСТІ ЛІТЕРАТУРНОЇ І ФОЛЬКЛОРНОЇ ТРАДИЦІЇ**

Стаття присвячена аналізу образу народного повстанця Семена Гаркуші у повісті О. Сомова «Гайдамак. Малороссийская быль» та її продовженні «Гайдамак. Главы из малороссийской повести», а також у романі В. Наріжного, які подібно до народних легенд змальовують Гаркушу відважним захисником бідних і загрозою для нечесних і жорстоких багатіїв.

Ключові слова: романтизм, Орест Сомов, Василь Наріжний, Семен Гаркуша, гайдамака, народний переказ.

Постановка проблеми. В історії кожного народу є низка постатей, які традиційно користуються народною симпатією, увагою істориків і літераторів. Це – народні месники, заступники скривджених, знедолених і бідняків. За аналогією до англійського легендарного